

RALPH MÜLLER

Literary Metonymies in Protest Songs

This article is concerned with the definition and analysis of metonymies in literary texts. The goal is to illustrate the poetic potential of metonymies. The study pays special attention to the political protest song as one might not expect to find many forms of indirectness in this genre.

The article begins by offering a cognitivist perspective in the tradition of the theory of conceptual metaphor formulated by Lakoff und Johnson. This theory states that metonymies (and thus also synecdoches) may be understood as linguistic manifestations of the cognitive principle which states that our minds often register and understand a thing metonymically on the basis of its individual aspects. Accordingly, the concept belonging to a metonymic expression grants mental access

to other concepts in the same conceptual area of experience through a process referred to as metonymic mapping. This leads to a one-sided perception of the concept because some of its characteristics are highlighted while others are hidden. Often it is that which is conspicuous or prototypical about a thing which affords this mental access (e. g. the building a government makes its decisions in or a striking piece of clothing on a person). Nevertheless, according to the conceptualist standpoint the metonymy should not only be understood as a highly conventionalised trope limited to inconspicuous examples like »Berlin votes against the USA«. Rather, the conceptual principle also brings new metonymic language usages to the fore as its scope is not limited to conventionalised metonymies. For example, it is possible to present unusual details of an experience which make it more difficult to discern what is actually meant. This is especially true of metonymies in which the allusions for determining the new direction of the metonymic reference remain vague. According to the relevance theory of Sperber and Wilson, this vagueness is what produces the poetic effect of the metonymy: The more vague the metonymic reference is, the more challenging it is for the audience to complete the metonymic mapping and the greater is the poetic effect. This quality of metonymies makes them very productive for interpretations.

Following this theoretical overview of the conceptual metonymy, I formulate a definition of the linguistic metonymy which allows for metonymies which consist of an entire sequence of words rather than just a single word. The definition states that a word or phrase is a metonymy if its actual meaning appears unconventional or inappropriate in the co-text or if it does not refer in a relevant way to a referent in the world of the text or if it is only relevant as part of a larger process or issue. The (ideal) reader is then able to give the reference of the metonymic expression a new direction within the context of the same conceptual domain on the basis of his or her knowledge of the world, assumptions concerning the global context, and assumptions concerning the author's intentions – irrespective of conceptually necessary associations.

In the next section of the article, I apply this definition to literary texts by conducting model analyses of five different protest songs (by Lokomotive Kreuzberg, Peter Schilling, Herbert Grönemeyer, Franz Josef Degenhardt, and Peter Maffay). This provides an opportunity to illustrate the relationship between metonymy and metaphor and between metonymy and ellipsis. The metonymy then appears as a productive form of figurative language which presents things like unusual fragments of reality which invite the recipient to make a connection, thus leaving a poetic impression. More importantly, however, a basic literary principle can be attributed to the metonymy: Whenever we understand a single (fictional) case as a particular in the context of a general, what we are really engaged in is metonymic mapping.

Discographie

- Blumentopf, Danke Bush!, in: *Gern geschehen*, CD, Smd (Sony) 2003.
 Franz Josef Degenhardt, Diesmal Grenada, in: *Vorsicht Gorilla*, CD, Polydor 1985.
 Herbert Grönemeyer, Amerika, in: *4630 Bochum*, Schallplatte, Emi 1984.
 Fehlfarben, Ein Jahr – es geht voran, in: *Monarchie und Alltag*, Schallplatte, Weltrekord/Emi 1980.
 Lokomotive Kreuzberg, Hey Mr. America, in: *Chile '73*. Schallplatte (Single), Pläne 1974.
 Peter Schilling, U.S.A., in: ... *Fehler im System*, Schallplatte, WEA 1982.
 Peter Maffay, Wieviele Jahre, in: *38317 (Liebe)*, CD, Teldec 1991.
 Konstantin Wecker, Amerika, in: *Vaterland live*, CD, Global (BMG) 2002.

Literatur

- Antonio Barcelona, Introduction. The cognitive theory of metaphor and metonymy, in: Antonio Barcelona (Hg.), *Metaphor and Metonymy at the Crossroads*, Berlin 2000, 1–28.
 Cyril Belica, *Statistische Kollokationsanalyse und Clustering. COSMAS-Korpusanalysemodul*, Institut für Deutsche Sprache, Mannheim 1995.
 Benjamin Biebuyck, *Die poetische Metapher. Ein Beitrag zur Theorie der Figürlichkeit*, Würzburg 1998.
 Hendrik Birus, Metonymie, in: Harald Fricke/Georg Braungart/Klaus Grubmüller/Jan-Dirk Müller/Friedrich Vollhardt/Klaus Weimar (Hg.), *Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft*, Bd. 2, Berlin 2000, 588–591.
 Hugh Bredin, Metonymy, *Poetics Today* 5 (1984), 45–58.
 Dieter Burdorf, Song, in: Jan-Dirk Müller/Harald Fricke/Georg Braungart/Klaus Grubmüller/Friedrich Vollhardt/Klaus Weimar (Hg.), *Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft*, Bd. 3, Berlin 2003, 452–454.
 Lynne Cameron, Identifying and describing metaphor in spoken discourse data, in: Lynne Cameron/Graham Low (Hg.), *Researching and Applying Metaphor*, Cambridge 1999, 105–132.
 Andrea Coers, Song – Lied – Schlager – Chanson, *Muttersprache* 89 (1979), 208–226.
 William Croft, The role of domains in the interpretation of metaphors and metonymies, in: René Dirven/Ralf Pörings (Hg.), *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*, Berlin 2002, 161–205.

- Alice Deignan, *Metaphor and Corpus Linguistics*, Amsterdam 2005.
- Harald Fricke/Rüdiger Zymner, *Einübung in die Literaturwissenschaft. Parodieren geht über Studieren* [1991], Paderborn ³2007.
- Gottfried Gabriel, Über Bedeutung in der Literatur. Zur Möglichkeit ästhetischer Erkenntnis, *Allgemeine Zeitschrift für Philosophie* 2 (1983), 7–21.
- Gerard Genette, Die Restringierte Rhetorik, in: Anselm Haverkamp (Hg.), *Theorie der Metapher*, Darmstadt 1996, 229–252.
- Raymond W. Gibbs, *The Poetics of Mind. Figurative Thought, Language and Understanding*, Cambridge 1994.
- , Speaking and thinking with metonymy, in: Klaus-Uwe Panther/Günter Radden (Hg.), *Metonymy in Language and Thought*, Amsterdam 1999, 61–76.
- Louis Goossens, Metaphonymy. The interaction of metaphor and metonymy in expressions for linguistic action, in: René Dirven/Ralf Pörings (Hg.), *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*, Berlin 2002, 349–434.
- Albert Henry, *Métonymie et métaphore*, Paris 1971.
- Martin Hilpert, An eye on the data. Metonymies and their patterns, in: Anatol Stefanowitsch/Stefan Th. Gries (Hg.), *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy*, Berlin 2006, 123–151.
- Roman Jakobson, Closing statement. Linguistics and poetics, in: Thomas A. Sebeok (Hg.), *Style in Language*, Cambridge, MA 1960, 350–377.
- , Zwei Seiten der Sprache und zwei Typen aphatischer Störungen, in: Roman Jakobson, *Aufsätze zur Linguistik und Poetik*, hg. v. Wolfgang Raible, Frankfurt 1979, 117–141.
- Hartmut Kubczak, Metaphern und Metonymien als sprachwissenschaftliche Untersuchungsgegenstände, *Zeitschrift für deutsche Philologie* 105 (1986), 83–99.
- George Lakoff, *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*, Chicago 1987.
- George Lakoff/Mark Johnson, *Metaphors We Live By*, Chicago 1980.
- George Lakoff/Mark Turner, *More than Cool Reason. A Field Guide to Poetic Metaphor*, Chicago 1989.
- Heinrich Lausberg, *Elemente der literarischen Rhetorik. Eine Einführung für Studierende der klassischen, romanischen, englischen und deutschen Philologie* [1949], München ²1963.
- Geoffrey N. Leech, *A Linguistic Guide to English Poetry* [1969], London ¹⁵1991.
- Michel LeGuern, *Sémantique de la métaphore et de la métonymie*, Paris 1973.
- David Lodge, *The Modes of Modern Writing. Metaphor, Metonymy, and the Typology of Modern Literature*, London 1977.
- Katja Markert/Udo Hahn, Understanding metonymies in discourse, *Artificial intelligence* 135 (2002), 145–198.
- Katja Markert/Malvina Nissim, Corpus-based metonymy analysis, *Metaphor and Symbol* 18:3 (2003), 175–188.
- Paul Michel, *Alieniloquium. Elemente einer Grammatik der Bildrede*, Bern 1987.
- Jeffrey Scott Mio, Metaphor and politics, *Metaphor and Symbolic Activity* 12:2 (1997), 113–133.
- Ralph Müller, Kognitive Poetik und Korpusstilistik. Ein Zugang zur Metaphorik bei Rainer Maria Rilke, in: Martin Huber/Simone Winko (Hg.), *Literatur und Kognition. Bestandsaufnahmen und Perspektiven eines Arbeitsfeldes*, Paderborn 2009, 203–215 (Müller 2009a).

- , Personifikation als Gedanke. Zur kognitiven Interpretation von Schillers Antrittsvorlesung, in: Jan Erik Antonsen/Maria-Christina Boerner/Sabine Haupt/Reto Sorg (Hg.), *Was heißt und zu welchem Ende studiert man Literaturwissenschaft? Festschrift für Stefan Bodo Würffel zum 65. Geburtstag*, München 2009, 135–142 (Müller 2009b).
- Klaus-Uwe Panther/Linda Thornburg, A cognitive approach to inferencing in conversation, *Journal of Pragmatics* 30 (1998), 755–769.
- , Introduction. On the nature of conceptual metonymy, in: Klaus-Uwe Panther/Linda L. Thornburg (Hg.), *Metonymy and Pragmatic Inferencing*, Amsterdam 2003, 1–20 (Panther/Thornburg 2003a).
- (Hg.), *Metonymy and Pragmatic Inferencing*, Amsterdam 2003 (Panther/Thornburg 2003b).
- , The role of conceptual metonymy in meaning construction, *metaphorik.de* (<http://www.metaphorik.de/>) 6 (2004), 91–116.
- Carita Paradis, Where does metonymy stop? Senses, facets, and active zones, *Metaphor and Symbol* 19 (2004), 245–264.
- Günter Radden, How metonymic are metaphors?, in: Antonio Barcelona (Hg.), *Metaphor and Metonymy at the Crossroads*, Berlin 2000, 407–434.
- Günter Radden/Zoltán Kövecses, Towards a theory of metonymy, in: Klaus-Uwe Panther/Günter Radden (Hg.), *Metonymy in Language and Thought*, Amsterdam 1999, 19–59.
- Günter Radden/Ken-ichi Seto, Metonymic construals of shopping requests in have- and be-languages, in: Klaus-Uwe Panther/Linda L. Thornburg (Hg.), *Metonymy and Pragmatic Inferencing*, Amsterdam 2003, 223–239.
- David Reid, Euro-Scepticism: Thoughts on metonymy, *University of Toronto Quarterly* 73:3 (2004), 916–934.
- Karl Riha, *Moritat, Bänkelsong, Protestballade*, Frankfurt 1975.
- Thomas Rothschild, Liedermacher, in: Heinz Ludwig Arnold (Hg.), *Politische Lyrik (Text + Kritik. Zeitschrift für Literatur* 9/9a) [1973], München ³1984, 85–93.
- Ken-ichi Seto, Distinguishing metonymy from synecdoche, in: Klaus-Uwe Panther/Günter Radden (Hg.), *Metonymy in Language and Thought*, Amsterdam 1999, 91–120.
- Paul Simpson, *On the Discourse of Satire. Towards a Stylistic Model of Satirical Humour*, Amsterdam 2003.
- Dan Sperber/Deidre Wilson, *Relevance. Communication and Cognition*, Oxford 1995.
- Theodor Verweyen, Metonymie und Moderne. Ein Schulrhetorischer Begriff im Hinblick auf die Neuere Deutsche Literatur hin (Benn, Brecht), in: Peter L. Oesterreich/Thomas S. Sloane (Hg.), *Rhetorica movet*, Leiden 1999, 381–407.
- Harald Weinrich, Zur Definition der Metonymie und zu ihrer Stellung in der rhetorischen Kunst, in: Arnold Arens (Hg.), *Text-Etymologie. Fs. Heinrich Lausberg*, Stuttgart 1987, 105–110.
- Simone Winko, Verstehen literarischer Texte versus literarisches Verstehen von Texten? Zur Relevanz kognitionspsychologischer Verstehensforschung für das hermeneutische Paradigma der Literaturwissenschaft, *Deutsche Vierteljahresschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte* 69:1 (1995), 1–27.
- Rüdiger Zymner, Ein fremdes Wort. Zur Theorie der Metapher, *Poetica. Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft* 25 (1993), 3–33.

[1] Herbert Grönemeyer, *Songlyrics 4630 Bochum, 1984, Amerika*,

<<http://www.letzte-version.de/discs/song.php?albumid=4&songnr=35>> [Beitrag vom 4.9.2003] (15.1.2005).

Full-length article in: JLT 2/2 (2008), 321-342.

How to cite this item:

Abstract of: Ralph Müller, »Weil Tränen nicht die Welt verändern«.

Literarische Metonymien in Protestsongs.

In: JLTonline (16.09.2009)

Persistent Identifier: urn:nbn:de:0222-000803

Link: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:0222-000803>